GK. L. 2814/2.

Raad van State
- WETGEVING -
20 JUIN 1952
Transmis à Bureau de Com.
pour signature en date du Urgence !!

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e Maart 1952 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 30 December 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de wet van 6 Januari 1934 en bij de besluitwet van 28 Februari 1947", zoals door de Minister op 4 April 1952 gewijzigd, heeft ter zitting van 9 April 1952 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 31 mars 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "portant modification de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, modifiée par la loi du 6 janvier 1934 et par l'arrêté-loi du 28 février 1947", ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 4 avril 1952, a donné en sa séance du 9 avril 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp reorganiseert het stelsel van de vergoeding van de schade voortspruitend uit arbeidsongevallen, overkomen aan zeelieden.

Voor zoveel als mogelijk is,maakt het op de betrokkenen van toepassing het stelsel dat gereorganiseerd werd bij de wet van 10 Juli 1951 tot wijziging van de wet betreffende de schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen.

Daartoe worden, wanneer zulks mogelijk is, de bepalingen van de wet van 10 Juli 1951, zo nodig aangepast, in de thans ter zake geldende wetteksten ingevoegd.

Daar de Raad van State binnen een termijn van ten hoogste drie dagen om advies is verzocht, bepaalt hij zich bij de onderstaande opmerkingen omtrent de vorm.

\+

\+ \+

In artikel 1, derde lid, a, dienen de woorden "tot de zeevaart verbonden" vervangen door de woorden "met de zeevaart verbonden".

In het derde lid, b, van artikel 1 zouden in de Franse versie de woorden "dans le cours de leur contrat" vervangen moeten worden door "au cours de leur contrat".

.../...

Het vierde lid, a, van hetzelfde artikel zou beter als volgt worden gelezen :

"a) op de ongevallen welke aan zeelieden, ingeschreven op de rol van de pool, ingericht bij besluit van de Regent van 12 Mei 1945, zijn overkomen tijdens hun tijdelijke tewerkstelling bij het Bestuur van het zeewezen of bij de havendiensten van een Belgische handelsrederij, onverschillig van welke aard het verrichte werk was.".

In het vierde lid, b, van hetzelfde artikel dienen de woorden "artikel 12 van" te worden ingevoegd tussen "verlengd bij" en "de wet van 10 Juli 1951".

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, artikel 2 als volgt te lezen :

Artikel 2.-

De slotalinea van artikel 2 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De Staat wordt als reder beschouwd wanneer hij ingeschrevenen op de rol van de pool bedoeld in lid 4 van dit artikel tijdelijk te werk stelt.".

\+

\+ \+

In artikel 3 van het ontwerp ware het gewenst in de Franse tekst van de bepaling die het tweede lid van artikel 3 aanvult een zelfde redactie aan te nemen als in de wet van 10 Juli 1951, welke bepaalt :

.../...

"L'indemnité à accorder pour la journée au cours de laquelle l'accident s'est produit doit garantir à la victime un revenu (salaire plus indemnité) égal au salaire journalier normal.".

De Franse tekst van de wijziging, in het zesde lid van hetzelfde artikel aan te brengen, zou dezelfde zijn als die van de wet van 10 Juli 1951 zo zij als volgt opgesteld was :

"...à un taux supérieur à 100 p.c., mais qui n'excédera pas 150 p.c....".

\+

\+ +

In artikel 3, derde lid, leze men "Deze alinea wordt aangevuld" in plaats van "Deze alinea wordt volledigd".

\+

\+ +

In artikel 4 ware het nodig de woorden "van voormelde wet" te vervangen door "van dezelfde wet",en de volledige tekst over te nemen van het derde lid van artikel 4 van de wet, waaraan het ontwerp wijziging wil brengen. De Raad van State stelt voor het nieuwe lid dat na het zevende lid van hetzelfde artikel wordt ingevoegd, de volgende tekst voor, naar het voorbeeld van de overeenkomstige bepaling van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen:

"Tussen alinea 7 en alinea 8 wordt een nieuwe alinea ingevoegd, luidend als volgt :

.../...

In geval van opneming in een door de reder of door een der gemeenschappelijke kassen aangeduide verplegingsinrichtingen zal de getroffene het recht hebben te vragen dat een dokter van zijn keuze bij de heelkundige bewerkingen aanwezig zou zijn en hem eenmaal per week zou bezoeken. De Koning stelt de uit dien hoofde aan de dokter verschuldigde honoraria vast; deze honoraria worden tot een beloop van 90 t.h. door de reder of de gemeenschappelijke kas en tot een beloop van 10 t.h. door de getroffene gedragen.".

\+

\+ \+

Artikel 5 zou beter als volgt worden ingekleed :

Artikel 5.-

Artikel 5 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

Het 1° wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Een som voor begrafeniskosten, gelijk aan dertigmaal het gemiddelde dagloon of de gemiddelde dagelijkse winst, en niet lager dan 4.000 frank. Zij wordt aan de persoon die werkelijk de begrafeniskosten heeft gedragen, uitbetaald".

Onder 2°, a, worden de woorden "naar de leeftijd van ieder der echtgenoten en" weggelaten.

Onder 2°, c, worden weggelaten de woorden "naar de leeftijd van het slachtoffer en van de rechtverkrijgende" en het zindeel "in beide gevallen wordt de berekening der rente gedaan rekening houdende met de ouderdom van het slachtoffer en van de rechthebbende".

De drie volgende alinea's worden achteraan onder 2°, d, toegevoegd :

.../...

"Indien het aantal rechthebbende kinderen hoger is dan drie, zijn de maximumbedragen van 45 t.h. en 60 t.h. van het loon steeds toepasselijk op al de rechthebbenden samen tot op de dag waarop deze nog slechts ten getale van twee zijn. Van die dag af heeft ieder der laatste twee belanghebbenden recht op de rente die berekend wordt op de percentages 15 t.h. of 20 t.h., zoals onder 2°, b, van dit artikel wordt bepaald.

De bepalingen van de voorgaande alinea zijn toepasselijk op de rechthebbende kleinkinderen, alsmede in geval van samenloop tussen rechthebbende kinderen en gezinsgroepen van rechthebbende kleinkinderen, met dien verstande dat iedere gezinsgroep als een eenheid wordt beschouwd.

De rente van een rechthebbend kleinkind dat sterft of dat de leeftijd van 18 jaar bereikt, verhoogt deze van ieder van de andere rechthebbende kleinkinderen van dezelfde gezinsgroep, zonder dat echter het percentage 15 t.h. van het bij 2°, d, alinea's 1 en 2, van dit artikel vastgesteld loon mag worden te boven gegaan.".

In het 2°, e, eerste alinea, worden de laatste woorden "op de in vorige alinea bepaalde wijze verminderd" vervangen door "op de onder 2°, d, van dit artikel bepaalde wijze verminderd".

De voorlaatste alinea wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De bij dit artikel bedoelde renten zijn verschuldigd op de dag van het overlijden van de getroffene".

\+

\+ \+

.../...

In artikel 7, eerste lid, leze men "werkgevers zitting hebbend" in plaats van "werkgevers zetelend".

In het eerste lid van de tekst, welke de eerste twee leden van artikel 7 moet vervangen, is het nodig de woorden "en reders-stuurlieden" te schrappen, aangezien bij artikel 2 van de wet de reders-stuurlieden als zeelieden en als vissers worden aangemerkt. Voorts vervange men het woord "respectievelijk" door "naargelang van het geval".

In het tweede lid van dezelfde tekst vervange men de woorden "bij de vaststelling van deze gemiddelden van jaarlijkse lonen of winsten" door "voor de vaststelling van deze gemiddelde jaarlijkse lonen of winsten".

De Raad van State stelt voor, het derde en vierde lid van dezelfde tekst als volgt te lezen:

"Wat de vissers betreft, wordt voor de vaststelling van deze gemiddelde jaarlijkse lonen of winsten niet alleen met het normale loon van de visser rekening gehouden doch tevens met de premies, gratificaties, voordelen in natura, winsten, vergoedingen voor overuren en alle andere voordelen die ingevolge de arbeidsovereenkomst worden betaald.

Deze gemiddelde jaarlijkse lonen of winsten zullen worden herzien op verzoek van de vertegenwoordigers van de werkgevers of van de werknemers in de gemeenschappelijke kassen.".

\+

\+ \+

.../...

Voor artikel 8 wordt voorgesteld :

Artikel 8.-

Aan dezelfde wet wordt een artikel 8 bis toegevoegd,luidend als volgt :

"Artikel 8 bis.- De Koning stelt,zowel voor de vissers als voor de zeelieden ter koopvaardij, vast onder welke voorwaarden, bij de uitbetaling van vergoedingen aan de door ongevallen getroffenen, bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid worden geïnd en bepaalt de modaliteiten van deze inning.".

+

\+ +

In artikel 11 zou de laatste volzin "De ontvangsten van een afdeling mogen niet aangewend worden voor dekking der uitgaven van een andere afdeling" moeten worden vervangen door "De ontvangsten van een afdeling mogen niet dienen om uitgaven van een andere afdeling te dekken".

+

\+ +

In artikel 12, Franse tekst, dienen de woorden "a pour mission de servir" door "a pour mission de payer", en de woorden "ainsi que de servir" door "ainsi que de donner" te worden vervangen.

+

\+ +

.../...

Voor artikel 13 wordt voorgesteld :

Artikel 13.-

De artikelen 15 en 21 van dezelfde wet worden ieder vervangen door de volgende tekst :

"De Koning bepaalt op advies van de Raad van beheer van de gemeenschappelijke kas voor ieder der drie afdelingen het bedrag van de door de reders aan die kas te betalen bijdragen en premiën en stelt vast op welke grondslag en volgens welke modaliteiten zij worden geïnd.".

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, de artikelen 15 en 16 als volgt te lezen :

Artikel 15.-

In dezelfde wet wordt een artikel 16 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 16 bis.- Bij gebreke van betaling van de verschuldigde bijdragen en premiën binnen de termijnen en volgens de modaliteiten door de Koning vastgesteld, vervalt de verzekering en is de in gebreke blijvende aangeslotene verplicht, aan de kas het bedrag terug te betalen van de uitgaven, die deze heeft gedaan uit hoofde van ongevallen, aan een lid van het personeel van de aangeslotene overkomen tijdens de periode waarvoor deze laatste in gebreke blijft.

Ook vervalt de verzekering wanneer de aangeslotene door verheling, verzwijging of valse verklaring de kas in dwaling heeft gebracht omtrent de te dekken risico's; in zodanig geval is de aangeslotene bovendien gehouden tot betaling van tweemaal de ontdoken bijdragen of premiën.

.../...

Artikel 24 van dezelfde wet wordt opgeheven en door dezelfde bepaling als die van artikel 16 bis vervangen.".

Artikel 16.-

Artikel 17 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De gemeenschappelijke kas voor de koopvaardij wordt onder toezicht van de Minister van Verkeerswezen bestuurd door een raad bestaande uit vier afgevaardigden van de reders, twee afgevaardigden van het varend personeel en een afgevaardigde van de Minister.

Inrichting en werking van de kas en van de afdelingen daarvan worden door de Koning geregeld.".

\+

\+ \+

Bij artikel 17 van het ontwerp is dezelfde opmerking te maken als bij artikel 11.

\+

\+ \+

Voor artikel 18 wordt voorgesteld :

Artikel 18.-

Artikel 25 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen:

.../...

Artikel 25.- De gemeenschappelijke kas voor de zeevisserij wordt onder toezicht van de Minister van Verkeerswezen bestuurd door een raad bestaande uit een voorzitter, twee reders, twee reders-schippers en drie vissers of hun afgevaardigden, alsmede een afgevaardigde van de Minister.

De voorzitter wordt benoemd op de voordracht van de raad uit een lijst van personen die buiten het visserijbedrijf staan.

Inrichting en werking van de kas en van de afdelingen daarvan worden door de Koning geregeld.".

\+

\+ +

In artikel 19 is het nodig de tekst van artikel 26 van de wet in zijn geheel over te nemen, mits de wijzigingen, door het ontwerp aangebracht, op de geschikte plaats in te voegen.

\+

\+ +

Het eerste van de drie bijgevoegde leden zou als volgt moeten luiden, opdat er overeenstemming zou zijn met artikel 20 van de wet van 10 Juli 1951 : "De vergoedingen bedoeld bij de voorgaande alinea worden niet gecumuleerd met de vergoedingen voortvloeiende uit deze wet".

\+

\+ +

.../...

Voor artikel 21 wordt voorgesteld :

Artikel 21.-

In alinea 1 van artikel 31 van dezelfde wet wordt het getal "1000" vervangen door "2000".

In hetzelfde artikel wordt tussen alinea 1 en alinea 2 een alinea ingevoegd, luidend als volgt :

"De geschillen tussen de gemeenschappelijke kas en de reders vallen onder de bevoegdheid van de burgerlijke rechtbanken. De vrederechter is bevoegd in eerste aanleg welk ook het bedrag waarover het geschil gaat moge zijn".

De voorlaatste alinea van hetzelfde artikel wordt geschrapt.".

\+

\+ \+

Voor de artikelen 22, 24 en 27 stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

Artikel 22.- Artikel 39 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

Artikel 39.- De Koning zal een technisch comité kunnen instellen waarvan de bevoegdheid zal overeenkomen met deze van het comité bedoeld bij artikel 32 van de samengeordende wetten betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen; hij zal eveneens de samenstelling en de werking van dit comité vaststellen.".

.../...

Artikel 24.-

Deze wet is van toepassing op de ongevallen die zich vanaf de inwerkingtreding daarvan hebben voorgedaan.

Nochtans is artikel 6, derde lid, van de wet van 30 December 1929, zoals het gewijzigd is bij artikel 6 van deze wet, van toepassing op de ongevallen die zich vóór de inwerkingtreding hebben voorgedaan.

Artikel 27.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 15 October 1951.

Le projet réorganise le régime de la réparation des dommages résultant des accidents du travail survenus aux gens de mer.

Dans la mesure du possible, il rend applicable aux intéressés, le régime réorganisé par la loi du 10 juillet 1951 modifiant la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Pour ce faire, il introduit lorsqu'il le peut, en les adaptant lorsque c'est nécessaire, les dispositions de la loi du 10 juillet 1951 dans les textes législatifs actuellement en vigueur en la matière.

Saisi d'une demande d'avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, le Conseil d'Etat se limite aux observations de forme ci-après.

\+

\+ +

A l'article 1er, alinéa 3, a, de la version néerlandaise, les mots "tot de zeevaart verbonden" devraient être remplacés par les mots "met de zeevaart verbonden".

\+

\+ +

A l'alinéa 3, b, de l'article 1er, les mots "dans le cours de leur contrat" devraient être remplacés par "au cours de leur contrat".

L'alinéa 4, a, du même article gagnerait à être rédigé comme suit :

"a) aux accidents survenus aux marins inscrits au rôle du pool institué par l'arrêté-loi du 12 mai 1945, pendant qu'ils sont temporairement occupés par l'Administration de la marine ou dans les services de port d'un armement de commerce belge,

quelle que soit la nature du travail effectué.".

A l'alinéa 4, b, du même article, il y aurait lieu d'ajouter les mots "l'article 12 de" entre "prorogé par" et "la loi du 10 juillet 1951".

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 2 comme suit :

Article 2.-

L'alinéa final de l'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"L'Etat est réputé armateur lorsqu'il occupe temporairement des inscrits au rôle du pool visé à l'alinéa 4 du présent article.".

+

+ +

A l'article 3 du projet, il serait souhaitable d'adopter, pour le texte français de la disposition complétant le second alinéa de l'article 3, une rédaction identique à celle de la loi du 10 juillet 1951, qui dispose :

"L'indemnité à accorder pour la journée au cours de laquelle l'accident s'est produit doit garantir à la victime un revenu (salaire plus indemnité) égal au salaire journalier normal.".

.../...

Le texte français de la modification apportée à l'alinéa 6 du même article serait identique à celui de la loi du 10 juillet 1951 s'il était rédigé comme suit :

"...à un taux supérieur à 100 p.c., mais qui n'excédera pas 150 p.c. ...".

A l'article 3, alinéa 3, de la version néerlandaise, il conviendrait de dire : "Deze alinea wordt aangevuld" au lieu de "Deze alinea wordt volledigd".

+

\+ +

A l'article 4, il y aurait lieu de remplacer les mots "de la loi précitée" par "de la même loi", et de reproduire le texte intégral de l'alinéa 3 de l'article 4 de la loi que le projet modifie. Le Conseil d'Etat propose, pour l'alinéa nouveau inséré après l'alinéa 7 du même article, la rédaction suivante qui s'inspire de celle de la disposition correspondante de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail :

"Il est inséré entre l'alinéa 7 et l'alinéa 8 un alinéa nouveau conçu comme suit :

En cas d'hospitalisation dans un établissement désigné par l'armateur ou par une des caisses communes, la victime pourra demander qu'un médecin de son choix assiste aux opérations chirurgicales et lui fasse visite une fois par semaine. Le Roi fixe les honoraires dus de ce chef au médecin; ces honoraires seront supportés pour 90 p.c. par l'armateur ou par la caisse commune et pour 10 p.c. par la victime.".

+

\+ .../...

L'article 5 gagnerait à être présenté de la façon suivante :

Article 5.-

L'article 5 de la même loi est modifié comme suit :

Le 1° est remplacé par la disposition suivante :

"Une somme pour frais funéraires égale à trente fois le salaire ou le profit quotidien moyen, sans être inférieure à 4.000 francs. Elle est payée à la personne qui a déboursé effectivement les frais funéraires".

Au 2°, a, les mots "en raison de l'âge de chacun des conjoints et" sont supprimés.

Au 2°, c, les mots "en raison de l'âge de la victime et du bénéficiaire",ainsi que le membre de phrase "dans les deux cas, le calcul des rentes se fait en tenant compte de l'âge de la victime et de l'ayant droit",sont supprimés.

Les trois alinéas suivants sont ajoutés à la fin du 2°, d :

"Si le nombre des enfants ayants droit est supérieur à trois, les taux maxima de 45 p.c. et 60 p.c. du salaire sont toujours applicables à l'ensemble des ayants droit jusqu'au jour où ceux-ci ne sont plus qu'au nombre de deux. Dès ce jour,les deux derniers bénéficiaires ont droit chacun à la rente calculée sur les taux de 15 p.c. ou 20 p.c. fixés au 2°, b, du présent article.

.../...

Les dispositions de l'alinéa précédent sont applicables aux petits-enfants ayants droit, ainsi qu'en cas de concours entre enfants ayants droit et groupes familiaux de petits-enfants ayants droit, chaque groupe familial étant considéré comme une unité.

La rente d'un petit-enfant ayant droit qui décède ou qui atteint l'âge de 18 ans, accroît celle de chacun des autres petits-enfants ayants droit du même groupe familial, sans que puisse être dépassé le taux de 15 p.c. du salaire fixé au 2°, d, alinéas 1er et 2, du présent article.".

Au 2°, e, alinéa 1er, les derniers mots "de la manière déterminée à l'alinéa précédent" sont remplacés par : "de la manière déterminée au 2°, d, du présent article".

L'avant-dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

"Les rentes visées au présent article sont dues à la date du décès de la victime".

\+

\+ \+

A l'article 7, alinéa 1er, de la version néerlandaise, les mots "werkgevers zetelend" devraient être remplacés par les mots "werkgevers zitting hebbend".

\+

\+ \+

A l'alinéa 1er du texte destiné à remplacer les deux premiers alinéas de l'article 7 de

.../...

la loi, il y aurait lieu de supprimer les mots "et les patrons armateurs", l'article 2 de la loi considérant comme marin et comme pêcheur le patron armateur. Il convient de remplacer le mot "respectivement" par "selon le cas".

Au second alinéa du même texte, il conviendrait de remplacer les mots "et lors de la fixation de ces moyennes des salaires ou des profits annuels" par "et pour la fixation de ces salaires ou profits annuels moyens".

Le Conseil d'Etat propose de rédiger les alinéas 3 et 4 du même texte comme suit :

"Quant aux pêcheurs, il est tenu compte pour la fixation de ces salaires ou profits annuels moyens, non seulement du salaire normal du pêcheur, mais également des primes, gratifications, avantages en nature, profits, indemnités pour heures supplémentaires, et de tous autres avantages résultant du contrat d'engagement.

Ces salaires ou profits annuels moyens seront revisés à la demande des représentants des employeurs ou des travailleurs aux caisses communes.".

\+

\+ \+

.../...

L'article 8 devrait être rédigé comme suit :

Article 8.-

La même loi est complétée par un article 8 bis conçu comme suit :

"Article 8 bis.- Le Roi fixe, tant pour les pêcheurs que pour les marins de la marine marchande, les conditions dans lesquelles la liquidation d'indemnités aux victimes d'accidents donnera lieu à la perception de cotisations pour la sécurité sociale,ainsi que les modalités de cette perception.".

+

+ +

A l'article 11, la dernière phrase "Les recettes d'une section ne peuvent être affectées à la couverture des dépenses d'une autre section" devrait être remplacée par "Les recettes d'une section ne peuvent servir à couvrir des dépenses d'une autre section".

+

+ +

A l'article 12, il y aurait lieu de remplacer les mots "a pour mission de servir" par "a pour mission de payer", et les mots "ainsi que de servir" par "ainsi que de donner".

+

+ +

.../...

L'article 13 gagnerait à être rédigé comme suit :

Article 13.-

Les articles 15 et 21 de la même loi sont remplacés chacun par le texte suivant :

"Le Roi détermine, pour chacune des trois sections, sur avis du conseil d'administration de la caisse commune, le taux des cotisations et primes à verser par les armateurs à cette caisse ainsi que la base sur laquelle elles sont dues et les modalités de leur perception.".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger les articles 15 et 16 comme suit :

Article 15.-

Dans la même loi, il est inséré un article 16 bis conçu comme suit :

"Article 16 bis.- A défaut de paiement, dans les délais et suivant les modalités fixés par le Roi, des cotisations et des primes dues, l'assurance cesse ses effets et l'affilié défaillant est tenu de rembourser à la caisse le montant des dépenses exposées par celle-ci du chef d'accidents survenus à un membre du personnel de l'affilié au cours de la période de défaillance de ce dernier.

De même, l'assurance cesse ses effets lorsque l'affilié, par dissimulation, réticence ou fausse

.../...

déclaration, a induit la caisse en erreur quant aux risques à couvrir; dans ce cas l'affilié est, en outre, tenu au paiement du double des cotisations ou des primes fraudées.

L'article 24 de la même loi est abrogé et remplacé par la même disposition que celle de l'article 16 bis.".

Article 16.-

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"La Caisse commune de la marine marchande est administrée sous la surveillance du Ministre des Communications par un conseil composé de quatre délégués des armateurs, de deux délégués du personnel navigant et d'un délégué du Ministre.

L'organisation et le fonctionnement de la caisse et de ses sections sont réglés par le Roi.".

\+

\+ +

L'article 17 du projet appelle la même observation que l'article 11.

\+

\+ +

L'article 18 devrait être rédigé comme suit :

Article 18.-

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Article 25.- La caisse commune de la pêche maritime est administrée sous la surveillance du Ministre des Communications par un conseil composé d'un président, de deux armateurs, deux patrons-armateurs et trois pêcheurs ou leurs délégués et d'un délégué du Ministre.

Le président est nommé sur la proposition du conseil, sur une liste de personnes étrangères à l'industrie de la pêche.

L'organisation et le fonctionnement de la caisse et de ses sections sont réglés par le Roi.".

+

+ +

A l'article 19, il conviendrait de reproduire intégralement le texte de l'article 26 de la loi, en y insérant à leur place les modifications apportées par le projet.

+

+ +

Dans la version néerlandaise, le premier des trois alinéas ajoutés devrait être rédigé comme suit pour assurer la concordance avec l'article 20 de la loi du 10 juillet 1951 : "De vergoedingen bedoeld bij de voorgaande alinea worden niet gecumuleerd met de vergoedingen voortvloeiende uit deze wet.".

+

+ +

L'article 21 devrait être présenté comme suit :

Article 21.-

A l'alinéa 1er de l'article 31 de la même loi, le nombre "1000" est remplacé par le nombre "2000".

Il est inséré dans le même article, entre le premier et le second alinéa, un alinéa nouveau

"Les litiges entre la caisse commune et les armateurs sont de la compétence des tribunaux civils. Le juge de paix est compétent en premier ressort, quel que soit le montant sur lequel porte le litige."

L'avant-dernier alinéa du même article est supprimé.".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose, pour les articles 22, 24 et 27, le texte suivant :

Article 22.-

L'article 39 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Article 39.- Le Roi pourra instituer un comité technique dont la compétence sera analogue à celle du comité prévu à l'article 32 des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail; il fixera également la composition et le fonctionnement du dit comité.".

Article 24.-

La présente loi est applicable aux accidents survenus à partir de son entrée en vigueur.

Toutefois l'article 6, alinéa 3, de la loi du 30 décembre 1929, tel qu'il est modifié par l'article 6 de la présente loi, est applicable aux accidents survenus avant son entrée en vigueur.

Article 27.-

La présente loi sort ses effets le 15 octobre 1951.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi-
expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Verkeerswezen.
tre des Communications.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.